

**No. 51116. United States of America and El Salvador**

AGREEMENT OF COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF EL SALVADOR CONCERNING UNITED STATES ACCESS TO AND USE OF FACILITIES AT THE INTERNATIONAL AIRPORT OF EL SALVADOR FOR AERIAL COUNTER-NARCOTICS ACTIVITIES. SAN SALVADOR, 31 MARCH 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2938, I-51116.*]

EXCHANGE OF NOTES EXTENDING THE AGREEMENT OF COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF EL SALVADOR CONCERNING UNITED STATES ACCESS TO AND USE OF FACILITIES AT THE INTERNATIONAL AIRPORT OF EL SALVADOR FOR AERIAL COUNTER-NARCOTICS ACTIVITIES. SAN SALVADOR, 2 JULY 2008, AND ANTIGUO CUSCATLÁN, 2 APRIL 2009

**Entry into force:** 2 April 2009 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

**Authentic texts:** English and Spanish

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** United States of America, 15 July 2013

**N° 51116. États-Unis d'Amérique et El Salvador**

ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'EL SALVADOR CONCERNANT L'ACCÈS ET L'UTILISATION PAR LES ÉTATS-UNIS DES INSTALLATIONS DE L'AÉROPORT INTERNATIONAL D'EL SALVADOR POUR LES ACTIVITÉS AÉRIENNES DE LUTTE CONTRE LES STUPÉFIANTS. SAN SALVADOR, 31 MARS 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2938, I-51116.*]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD PROROGÉANT L'ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'EL SALVADOR CONCERNANT L'ACCÈS ET L'UTILISATION PAR LES ÉTATS-UNIS DES INSTALLATIONS DE L'AÉROPORT INTERNATIONAL D'EL SALVADOR POUR LES ACTIVITÉS AÉRIENNES DE LUTTE CONTRE LES STUPÉFIANTS. SAN SALVADOR, 2 JUILLET 2008, ET ANTIGUO CUSCATLÁN, 2 AVRIL 2009

**Entrée en vigueur :** 2 avril 2009 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

**Textes authentiques :** anglais et espagnol

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** États-Unis d'Amérique, 15 juillet 2013

[ ENGLISH TEXT - TEXTE ANGLAIS ]

I

No. 299

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of El Salvador and has the honor to refer to the Agreement of Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of El Salvador concerning United States Access to and Use of Facilities at the International Airport of El Salvador for Aerial Counter-Narcotics Activities, done March 31, 2000, hereafter "the Agreement," and to recent discussions between officials of our two governments.

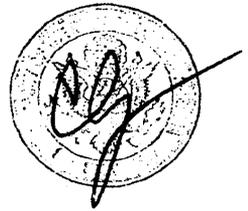
As a result of these discussions, the Embassy has the honor to propose a five-year extension of the Agreement, as provided for under Article XXIII of the Agreement.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of El Salvador, the Embassy proposes that this note, together with the Ministry's reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments that shall enter into force upon the date of the Ministry's notification to the Embassy that the Government of the Republic of El Salvador has completed all its legal internal procedures necessary to bring this Agreement into force.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of El Salvador, the assurances of its highest and most distinguished consideration.

Embassy of the United States of America,

San Salvador, July 2, 2008.



[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

II

Secretaria de Estado

DGAJDH/DNT/JB/Nº 188-2009

**EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR saluda muy atentamente a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América acreditada en este país y tiene el honor de hacer referencia a nota Nº 299 de fecha 2 de julio de 2008 relativa al Acuerdo Concerniente al Acceso y Uso de las Instalaciones del Aeropuerto Internacional de El Salvador por parte de los Estados Unidos de América para actividades aéreas Antinarcóticos suscrito entre el Gobierno de El Salvador y los Estados Unidos de América el 31 de marzo de 2000, expresada en los siguientes términos:**

“No. 299

**La Embajada de los Estados Unidos de América saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de El Salvador, y tiene el honor de hacer referencia al Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de El Salvador Concerniente al Acceso y Uso de las Instalaciones del Aeropuerto Internacional de El Salvador por parte de los Estados Unidos para actividades aéreas antinarcóticos, elaborado el 31 de marzo de 2000, en adelante “el Acuerdo” y a recientes discusiones entre oficiales de nuestros dos Gobiernos.**

**Como resultado de estas discusiones, la Embajada tiene el honor de proponer una extensión de cinco años al Acuerdo, como fue previsto bajo el Artículo XXIII del Acuerdo.**

**Si lo anterior es aceptable al Gobierno de la República de El Salvador, la Embajada propone que esta Nota, junto con la de respuesta del Ministerio**

---

\* Published as submitted -- Publié tel que soumis.